

Escuela Nacional de Pesca
Comandante Luis Piedra Buena

Curso: CONDUCTOR DE MAQUINAS NAVALES DE PRIMERA

Asignatura: INGLES TECNICO

CONTENIDOS CONCEPTUALES

U. T. 1: Gramática Inglesa. Reconocimiento de tipos de palabras en la oración. Funciones que cumple cada tipo de palabra. Estrategias de memorización y relación de palabras según su forma y su significado. Comparación de estructuras del inglés con similares del español.

U.T. 2: Traducción. Método de traducción. Reconocimiento parcial del texto según conocimiento anterior del idioma. Uso del diccionario. Interpretación de definiciones, ejemplos, abreviaturas y simbología del diccionario. Selección del significado apropiado al contexto. Primer significación de una palabra o grupo de palabras. Hipótesis de significado. Evaluación de cada frase u oración. Análisis de significación desde el punto de vista de los conocimientos técnicos profesionales. Versión de traducción técnica de cada oración. Comprobación por análisis final del total del texto traducido.

CONTENIDOS PROCEDIMENTALES

U. T. 1:

- (1) Ejercicios de reconocimiento de palabras por su tipo.
- (2) Ejercicios de reconocimiento de relaciones entre tipos de palabras.
- (3) Ejercicios de comparación estructural de oraciones en inglés y en español.

U. T. 2:

- (1) Traducción de texto técnico a nivel intermedio.
- (2) Traducción con interpretación (no traducción literal) de textos técnicos profesionales.
- (3) Informe oral sobre contenido de textos técnicos profesionales.

CONTENIDOS ACTITUDINALES

- (A) Aceptación de un código lingüístico desconocido.
- (B) Esfuerzo personal por obtener información recibida en otro idioma.
- (C) Apreciación de la necesidad del idioma Inglés técnico en la tarea diaria del oficial de máquinas.

BIBLIOGRAFIA

1. Diccionario bilingüe "KEL" o similar, Inglés-Castellano y Castellano-Inglés.
2. "La Gramática del Inglés", Universidad de San Luis.
3. Textos descriptivos de temas profesionales.
4. Manuales de equipos de la maquinaria del buque.
5. Artículos de publicaciones periódicas sobre temas técnicos profesionales.